

826928

# XENOX

Unsere Erzeugnisse werden nach der Fertigung Stück für Stück noch einmal überprüft.

Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an:

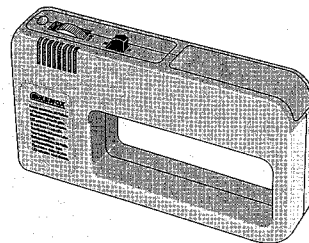
**XENOX-Zentralservice**  
Im Spanischen 18-24  
D-54518 Niersbach/Eifel

Bei der Rücksendung von defekten Geräten innerhalb der Garantiezeit (6 Monate) ist unbedingt der Kaufbeleg (oder eine Kopie dieses Beleges) beizufügen. Eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Defektes erleichtert uns die Reparatur.

Sendung bitte ordentlich frankieren. Die Annahme von ungenügend frankierten Sendungen muß leider verweigert werden. Wir bitten um Ihr Verständnis.

# XENOX

## MV9



(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(NL)

(DK)

(S)

(CZ)

(TR)

## Manual

Art.-Nr. 42050-99 PR710798730 J

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

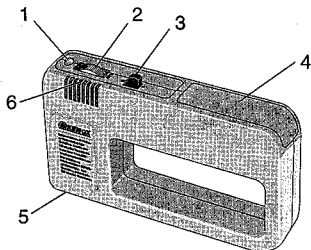


Fig. 1

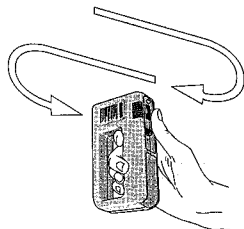


Fig. 2

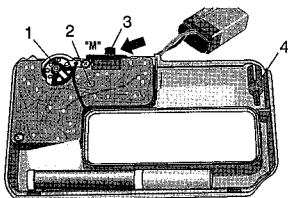


Fig. 3

## ⓓ XENOX Metall- und Spannungssuchgerät MV9

Sehr geehrter Kunde,

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig die beigefügten Bedienungshinweise.

### Legende (zu Fig. 1)

1. Leuchtdiode zum Anzeigen von Metall oder Spannung
2. Stellrad zum Einschalten und Justieren des Gerätes
3. Umschalter Metall- (M)/ Spannungssuchen (V)
4. Deckel für Batteriefach
5. Sensorteil zum Metall- und Spannungssuchen
6. Anzeigesummer

### Batterie einsetzen, auswechseln

1. Batteriefach 4 (Fig. 1) öffnen.
2. Batterie anschließen, dabei Plus- und Minuspol nicht vertauschen.
3. Batteriefach wieder verschließen.

### Orten von Metall oder Spannung

Vor jedem Einsatz zum Suchen von Metall oder Spannung muß die Empfindlichkeit des Gerätes neu eingestellt werden.

Dabei dürfen sich im Umkreis von einem Meter keine Metallteile (Armbanduhr) oder spannungsführenden Leitungen befinden.

### Hinweis:

Beim Einstellen das Gerät in der Position halten (senkrecht oder waagrecht), in der später auch die Wand abgesucht wird.

1. Funktion „M“ Metallsuchen oder „V“ Spannungssuchen 3 (Fig. 1) am Wahlschalter einstellen.
  2. Gerät mit Stellrad 2 (Fig. 1) einschalten.
- In Position „V“ ertönt sofort ein Intervallton, der jedoch von selbst nach einigen Impulsen wieder verstummt.
3. Stellrad weiterdrehen, bis die Leuchtdiode 1 (Fig. 1) aufleuchtet und der Summer ertönt (Stellung M = Dauerton, Stellung V = Intervallton)
  4. Stellrad nun langsam so weit zurückdrehen, bis der Summton verstummt und die Leuchtdiode erlischt.

### Hinweis:

Je weniger das Stellrad zurückgedreht wird, desto empfindlicher und höher ist die Eindringtiefe eingestellt. Besonders bei Stegleitungen notwendig.

5. Gerät langsam und gleichmäßig horizontal über die Wand gleiten lassen (Fig. 2).

### Hinweis:

Durch Bedienungsfehler oder ungünstige Umgebungseinflüsse kann es vorkommen, daß Metall oder Spannung nicht korrekt geortet wird. Der Hersteller kann daher keine Gewähr auf sichere Ortung übernehmen.

<b>Deutsch</b> Beim Lesen der Gebrauchsanleitung Bildseiten herausklappen.	(D)	4
<b>English</b> Fold out the picture pages when reading the user instructions.	(GB)	6
<b>Français</b> Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.	(F)	8
<b>Italiano</b> Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.	(I)	10
<b>Español</b> Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.	(E)	12
<b>Nederlands</b> Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.	(NL)	14
<b>Dansk</b> Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.	(DK)	16
<b>Svenska</b> Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.	(S)	18
<b>Česky</b> Při čtení návodu k obsluze rozložit stránky s obrázky.	(CZ)	20
<b>Türkçe</b> Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.	(TR)	22

### Hinweis:

Zum genauen Lokalisieren kann die Empfindlichkeit des Gerätes weiter reduziert werden. Dazu Stellrad nach Aufleuchten der Diode minimal zurückdrehen, bis die Diode wieder erlischt. Dann weitersuchen. Zum Üben am besten ein sichtbares Metallteil oder Elektrokabel auswählen.

### Achtung!

Bei ruckartiger Bewegung kann das Gerät anzuzeigen, ohne das tatsächlich Metall oder Spannung vorhanden sind.

In Stellung „V“ treten systembedingt Probleme auf, wenn Leitungen unter reflektierenden Materialien (alubeschichtete Dämmstoffe) verlegt sind.

Bei sehr nassen Wänden erfolgt keine Anzeige, da sich kein elektrisches Feld aufbauen kann.

Telefon- oder andere Signalleitungen werden nicht geortet.

- Nach der Arbeit Gerät über das Stellrad 2 (Fig. 1) ausschalten, damit die Batterie nicht vorzeitig entladen wird.

### Gerät nachjustieren

Durch Temperatur-, Spannungs- oder Luftfeuchtigkeitsschwankungen kann es vorkommen, daß nach dem Einschalten die Leuchtdiode oder der Summton auf Stellung „M“ nicht mehr aus- oder angeht.

Ist die Batterie in Ordnung, muß in diesen Fällen das Gerät justiert werden.

- Gerät öffnen. Dazu ins Batteriefach greifen und Gehäusehälften auseinanderziehen.

### Hinweis:

Beim Einstellen darauf achten, daß sich keine Metallteile oder stromführenden Leitungen in der Nähe befinden.

Eine geladene Batterie muß eingesetzt sein.

- Wahlschalter 3 (Fig. 3) in Stellung „M“ schalten.

- Stellrad (1) ganz gegen Anschlag drehen und dann wieder 1/2 Stellweg zurück.

- Mit einem kleinen Schraubendreher (4, im Gehäuse enthalten) den Poti (2) so einstellen, daß die Anzeige gerade angeht.

- Zur Kontrolle Stellrad (1) minimal zurückdrehen. Die LED muß jetzt erlöschen.

- Gehäuse wieder zusammensetzen.

Das Gerät ist wieder einsatzfähig.

### **EG-Konformitätserklärung**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt:

- EG-EMV Richtlinie 89/336

*M. Faßbender*  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Geschäftsbereich Gerätesicherheit

**GB** **XENOX MV9**  
**metal and voltage**  
**detector**

Dear Customer,

Before using the detector, please read the attached operating instructions.

**Legend (see Fig. 1)**

1. LED display for metal detection or voltage detection
2. Adjuster wheel for switching on and adjusting detector
3. Metal detection (M) and voltage detection (V) selector switch
4. Battery compartment cover
5. Sensor unit for metal detection and voltage detection
6. Audio signal

**Inserting and replacing battery**

1. Open battery compartment 4 (Fig. 1).
2. Connect battery; do not to transpose the positive and negative terminals.
3. Replace battery compartment cover.

**Detecting metal or voltage**

The sensitivity of the detector must be reset before each use.

When resetting the detector, make sure that there are no metal components (wristwatches) or current-carrying wires within a one-metre radius.

**Note:**

During adjustment, hold the device in the position (vertical or horizontal) in which the wall is to be scanned.

Hold the detector as you would for wall scanning.

1. Set the selector switch to "M" for metal detection or "V" for voltage detection 3 (Fig. 1).

2. Switch on the detector using adjuster wheel 2 (Fig. 1).

If the detector is set to "V", an immediate intermittent audio signal will sound briefly and then stop.

3. Rotate the adjuster wheel until LED 1 (Fig. 1) illuminates and the audio signal sounds (Setting M = continuous audio signal, setting V = intermittent audio signal)

4. Slowly rotate the adjuster wheel in the reverse direction until the audio signal stops and the LED extinguishes.

**Note:**

The less the adjuster wheel is rotated in the reverse direction, the more sensitive the setting and the greater the penetration depth become (required especially for flat-webbed house wire).

5. Slide the detector slowly and uniformly in a horizontal motion over the wall surface (Fig. 2).

**Note:**

Due to incorrect use or unfavourable environmental influences, it is possible that metal or electrical conductors will not be properly detected. The manufacturer cannot therefore guarantee certainty of detection.

**Note:**

The sensitivity of the detector can be reduced further for precise localisation. Slightly rotate the adjuster wheel after the diode illuminates until the diode extinguishes. Then proceed with metal detection. For testing purposes, it is best to select an exposed metal section or electric cable.

**Important!**

Jerky movements can cause the detector to react with a positive illumination response even though no metal or voltage is present.

If lines are routed beneath reflecting materials (aluminium-coated insulating materials), system-based technical problems occur in the "V" setting.

There is no display response if the walls are very wet, since it is impossible for an electrical field to build up.

There is no detection of telephone lines or other signal lines.

4. When finished using the detector, switch it off using adjuster wheel 2 (Fig. 1) to preserve the battery.

**Readjusting the detector**

Fluctuations in temperature, voltage and air humidity may cause the LED or audio signal to fail to respond in the "M" setting after the detector has been switched on.

In such cases, if the cause is not attributable to the battery, the detector must be adjusted.

1. Open the detector. Reach into the battery compartment and separate the two halves of the housing.

**Note:**

When adjusting the detector, ensure that there are no metal parts or current-carrying lines in the vicinity.

Insert a charged battery.

2. Set selector switch 3 (Fig. 3) to setting "M".
3. Completely rotate the adjuster wheel (Fig. 3) to the limit stop and then in the reverse direction by  $1/2$  the number of rotations.
4. Adjust the potentiometer (2) using a small screwdriver 4, (supplied in housing) so that the display illuminates.
5. For testing purposes, slightly rotate the adjuster wheel (1) in the reverse direction. The LED must extinguish.
6. Reassemble the housing.

The detector is now ready again for operation.

**EC declaration of conformity**

We declare and are solely responsible for guaranteeing that this product complies with the following EC guidelines:

- EC EMC Guideline 89/336

  
Dipl.-Ing. Martin Faßbender

Equipment Safety Division

## **(F) Appareil de détection de métal et de tension électrique XENOX MV9**

Chers clients,

Veuillez, avant d'utiliser cet appareil, lire attentivement les consignes d'utilisation ci-jointes.

### **Légende (de la Fig. 1)**

1. Diode électroluminescente d'affichage détection de métal ou de tension électrique
2. Molette de réglage pour la mise en marche et le réglage de l'appareil
3. Commutateur de détection de métal (M)/de tension électrique (V)
4. Couverture du compartiment de batterie
5. Élément capteur de détection de métal et de tension électrique
6. Avertisseur-vibreur

### **Insertion, remplacement de batterie**

1. Ouvrir le compartiment de batterie 4 (Fig. 1).
2. Brancher la batterie, ce faisant, ne pas intervenir la borne positive avec la borne négative.
3. Refermer le compartiment de batterie.

### **Détection de métal et de tension électrique**

Avant toute détection de métal ou de tension électrique, vous devez régler la sensibilité de l'appareil.

Ce faisant, il ne doit se trouver, dans un rayon d'un mètre, aucune pièce de métal (bracelet-montre) ni connexion conductrices d'électricité.

### **Remarque :**

Lors du réglage de l'appareil, le maintenir dans la position (verticale ou horizontale), dans laquelle le mur sera ensuite inspecté.

Maintenir, dans la mesure du possible, l'appareil dans la même position que celle dans laquelle la paroi sera inspectée.

1. Régler la fonction "M" Détection de métal ou "V" Détection de tension électrique 3 (Fig. 1) au niveau du commutateur de sélection.
2. Mettre l'appareil en marche par l'intermédiaire de la molette de réglage 2 (Fig. 1).  
Sur la position "V", vous entendez aussitôt une tonalité à intervalles, qui s'arrêtera d'elle même après quelques sonneries.
3. Continuer à tourner la molette de réglage, jusqu'à ce que la diode 1 (Fig. 1) s'allume et que le vibreur se mette en marche. (Position M = tonalité continue, Position V = tonalité à intervalles)
4. Puis faire tourner la molette de réglage tout doucement en sens inverse, jusqu'à ce que la tonalité du vibreur s'arrête et que la diode s'éteigne.

### **Remarque :**

Moins vous ferez tourner la molette en sens inverse et plus sensible et plus précis sera le réglage de profondeur de pénétration. Nécessaire surtout pour les conduites de seuil.

5. Faire glisser l'appareil horizontalement, lentement et à une vitesse régulière le long de la paroi (Fig. 2).

### **Remarque :**

Il est possible que, par suite d'erreur de manipulation ou de mauvaises conditions de travail, du métal ou du courant ne puisse être correctement identifié. De ce fait, le constructeur ne peut en aucun cas garantir une détection efficace à cent pour cent.

### **Remarque :**

Pour une localisation plus précise, vous avez la possibilité de réduire encore plus la sensibilité de l'appareil. Pour ce faire, après que la diode s'est allumée, faire légèrement tourner la molette de réglage en sens inverse jusqu'à ce que la diode s'éteigne à nouveau. Puis continuer de chercher. Utilisez, de préférence, un élément de métal apparent ou un câble électrique pour vous exercer.

### **Attention !**

Il est possible qu'en cas de mouvements brusques l'appareil s'allume, sans que pour autant il y ait du métal ou une tension électrique quelconque.

En position "V", des problèmes liés au système apparaissent lorsque des conduites sont installées sous des matériaux réflecteurs (des éléments d'amortissement recouverts d'aluminium).

En cas de parois extrêmement humides, il ne se produit aucun affichage car aucun champ électrique ne peut être établi.

Les lignes téléphoniques et autres conduites électriques ne sont pas détectées.

4. Lorsque que vous avez terminé, arrêtez l'appareil à l'aide de la molette de réglage 2 (Fig. 1), de manière à éviter que la batterie ne se décharge trop rapidement.

### **Réglage de l'appareil**

Il est possible que, pour des raisons de variations de température, de tension électrique ou de densité de l'air, la diode électroluminescente ou l'avertisseur-vibreur ne s'éteigne ou ne s'arrête plus en position "M".

Si cela n'est pas dû à un mauvais fonctionnement de la batterie, vous devez alors procéder au réglage de l'appareil.

1. Ouvrir l'appareil. Pour ce faire, tenir l'appareil par le boîtier de batterie et séparer les deux moitiés.

### **Remarque :**

Lors du réglage, évitez de vous trouver dans un endroit où il y aurait des éléments en métal ou des conduites conductrices de courant.

Insérer une batterie rechargée.

2. Placer le commutateur de sélection 3 (Fig. 3) en position "M".
3. Faire tourner entièrement la molette de réglage 1 jusqu'en butée, puis d'une demi-position en marche arrière.
4. Régler le Poti (2) avec un petit tournevis (4, contenu dans le carter) de sorte que l'affichage s'allume.
5. Faire tourner très légèrement la molette de réglage (1) en sens inverse, en guise de contrôle. La DEL doit maintenant être éteinte.
6. Remonter le carter.

L'appareil est à nouveau prêt à l'emploi.

### **Déclaration de conformité aux normes de la CEE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit a été fabriqué en conformité avec les directives suivantes de la CEE :

- Directive EMV CEE 89/336

  
Martin Faßbender, ingénieur diplômé

Direction sécurité produits

# **XENOX Rivelatore di metalli e di tensione MV9**

Gentile Cliente!

Prima di utilizzare l'apparecchio leggi attentamente le istruzioni per l'uso accluse.

## **Leggenda (Fig. 1)**

1. Diode luminoso per la segnalazione di metallo o di tensione
2. Rotella di regolazione per l'accensione e la registrazione dell'apparecchio
3. Commutatore di ricerca metalli (M)/ tensione (V)
4. Coperchio scomparto della batteria
5. Parte sensore per la ricerca di metallo e di tensione
6. Cicalina indicatore

## **Inserire, sostituire la batteria**

1. Aprire lo scomparto della batteria 4 (Fig. 1).
2. Collegare la batteria facendo attenzione a non scambiare polo positivo e polo negativo.
3. Richiudere lo scomparto della batteria.

## **Localizzazione di metallo o tensione**

Prima di effettuare la ricerca di metallo o di tensione si deve regolare nuovamente la sensibilità dell'apparecchio.

Durante questa operazione è necessario che nel raggio di un metro non vi siano elementi in metallo (orologio da polso) né cavi sotto tensione.

### **Nota:**

Durante la regolazione, mantenere l'apparecchio nella stessa posizione (verticale oppure orizzontale) in cui anche la parete deve essere esplorata.

Mantenere l'apparecchio possibilmente nella stessa posizione in cui anche la parete deve essere esplorata.

1. Regolare la funzione "M" ricerca di metallo o "V" ricerca di tensione 3 (Fig. 1) sull'interruttore di selezione.
2. Accendere l'apparecchio con la rotella di regolazione 2 (Fig. 1).

In posizione "V" si fa sentire subito un suono d'intervallo che tuttavia scema da sé dopo alcuni impulsi.

3. Continuare a girare la rotella di regolazione, finché il diodo luminoso 1 (Fig. 1) non si accende e il cicalino non fa rumore (Posizione M = suono continuo, Posizione V = suono d'intervallo)
4. Girare quindi lentamente in senso opposto la rotella di regolazione finché il suono non scema e il diodo luminoso non si spegne.

### **Nota:**

Alla diminuzione del giro in senso opposto della rotella di regolazione fa riscontro una regolazione più sensibile e alta della profondità di penetrazione. Ciò si rende particolarmente necessario in presenza di piattine.

5. Far scorrere l'apparecchio lentamente e orizzontalmente sulla parete (Fig. 2).

### **Nota:**

L'uso scorretto o la presenza di agenti atmosferici non proprio ideali impediscono la corretta localizzazione di metallo. In questo caso il produttore non può assumersi alcuna garanzia.

### **Nota:**

Per una esatta localizzazione è possibile ridurre ulteriormente la sensibilità dell'apparecchio girando leggermente in senso opposto la rotella di regolazione, dopo che il diodo si è illuminato, fino a quando quest'ultimo non si spegne. Continuare quindi a cercare. Durante la prova è consigliabile la scelta di una parte in metallo visibile o di un cavo elettrico.

### **Attenzione!**

Un movimento brusco basta a far sì che l'apparecchio mandi un segnale, anche qualora non vi sia presenza di metallo o di tensione.

In posizione "V" sorgono problemi relativi al sistema quando i cavi sono sistemati sotto a dei materiali riflettenti (materiali isolanti rivestiti in alluminio).

Se le pareti sono molto bagnate non vi è alcun segnale, poiché non si crea alcun campo elettrico.

Le linee telefoniche o altre linee di segnalazione non vengono localizzate.

4. Dopo la procedura di lavoro spegnere l'apparecchio tramite la rotella di regolazione 2 (Fig. 1), affinché la batteria non si scarichi prematuramente.

## **Registrazione dell'apparecchio**

Può accadere che le variazioni di temperatura, di tensione o di umidità impediscono la disattivazione o l'attivazione del diodo luminoso o del segnale acustico in posizione "M" dopo l'accensione dell'apparecchio.

In questi casi, se la batteria è in ordine, è necessario procedere alla registrazione dell'apparecchio.

1. Aprire l'apparecchio. Mettere mano allo scomparto della batteria e separare le due semiscatole.

### **Nota:**

Durante la registrazione controllare che non vi siano parti in metallo o cavi sotto tensione nelle immediate vicinanze.

Una batteria carica deve essere inserita.

2. Regolare l'interruttore di selezione 3 (Fig. 3) in posizione "M".
3. Girare la rotella di regolazione (1) del tutto contro l'arresto e riportarla indietro di 1/2 giro.
4. Regolare il potenziometro (2) con un piccolo cacciavite (4, alloggiato nella scatola) in modo tale che l'indicatore si accenda direttamente.
5. Per effettuare il controllo girare leggermente la rotella di regolazione (1) in senso opposto. Il LED ora dovrebbe spegnersi.
6. Ricomporre di nuovo la scatola.

L'apparecchio può essere di nuovo utilizzato.

## **Dichiarazione di conformità CE**

Si dichiara, con responsabilità assoluta, che questo prodotto è conforme alle seguenti normative CE:

- Normativa CE-EMV 89/336

  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Reparto Sicurezza degli apparecchi

## E XENOX Aparato buscador de metal y de tensión MV9

Estimado cliente:

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las indicaciones de manejo adjuntas.

### Legenda (respecto a la Fig. 1)

1. Diodo luminoso para la indicación de metal o de tensión
2. Rueda de regulación para conectar y ajustar el aparato
3. Conmutador de búsqueda de metal (M)/ búsqueda de tensión (V)
4. Tapa para el compartimento de la batería
5. Pieza sensorial para la búsqueda de metal y de tensión
6. Zumbador de indicación

### Utilizar, cambiar la batería

1. Abrir el compartimento de la batería 4 (Fig. 1).
2. Conectar la batería, procurando no permutar el polo positivo y negativo.
3. Volver a cerrar el compartimento de la batería.

### Localización de metal o tensión

Antes de cada utilización para la búsqueda de metal o de tensión, habrá que ajustar de nuevo la sensibilidad del aparato.

Para ello, no deberá haber piezas de metal (reloj de pulsera) o cables bajo tensión en un radio de un metro.

### Nota:

Mantener el aparato durante el ajuste en la misma posición (vertical u horizontal) en la que más tarde habrá de ser explorada la pared.

A ser posible, mantener el aparato en la posición en la que deba explorarse también la pared.

1. Ajustar la función de búsqueda de metal "M" o de búsqueda de tensión "V" 3 (Fig. 1) en el conmutador-selector.
2. Conectar el aparato con la rueda de regulación 2 (Fig. 1).

En la posición "V" sonará inmediatamente un tono de intervalo, que, sin embargo, cesará de nuevo por sí sólo después de algunos impulsos.

3. Seguir girando la rueda de regulación hasta que se ilumine el diodo luminoso 1 (Fig. 1) y suene el zumbador (posición M = tono continuo, posición V = tono de intervalos)
4. A continuación, retrasar despacio la rueda de regulación hasta que cese el zumbido y se apague el diodo luminoso.

### Nota:

Cuanto menos se retrase la rueda de regulación, tanto más sensible y elevada estará ajustada la profundidad de penetración. Esto es necesario, sobre todo, en cable empotrado.

5. Dejar que el aparato se deslice despacio y con uniformidad horizontal a lo largo de la pared (Fig. 2).

### Nota:

A causa de errores de manejo o de influencias desfavorables del entorno puede suceder que no sea posible localizar metales o tensiones de forma correcta. Por esta razón, el fabricante no puede responsabilizarse de una localización exacta.

### Nota:

Para la localización exacta puede reducirse aún más la sensibilidad del aparato. Para ello, girar mínimamente hacia atrás la rueda de regulación después de encenderse el diodo, hasta que éste vuelva a apagarse. Después, seguir buscando. Para practicar, lo mejor será elegir una pieza de metal visible o cable eléctrico.

### ¡Atención!

En caso de movimiento a tirones, el aparato podrá indicar sin que existan realmente metal o tensión.

En la posición "V" aparecerán problemas debidos al sistema si se tienen cables debajo de materiales reflectantes (sustancias insonorizadoras recubiertas de aluminio).

Con paredes muy húmedas no tiene lugar ninguna indicación, ya que no puede formarse ningún campo eléctrico.

Los cables de teléfono u otros cables de señales no se localizan.

4. Una vez finalizado el trabajo, desconectar el aparato por medio de la rueda de regulación 2 (Fig. 1), para que la batería no se descargue antes de tiempo.

### Reajustar el aparato

Debido a las variaciones de temperatura, tensión o humedad del aire, puede ocurrir que el diodo luminoso o el zumbido ya no se enciendan o apaguen en la posición "M" después de la conexión.

Si la batería se encuentra en buen estado, habrá que ajustar el aparato.

1. Abrir el aparato. Para ello, introducir las manos en el compartimento de la batería y separar las mitades de la carcasa.

### Nota:

Al realizar el ajuste, procurar que no haya piezas de metal o cables bajo corriente en las proximidades.

Hay que utilizar una batería cargada.

2. Conectar el conmutador-selector 3 (Fig. 3) en la posición "M".
3. Girar la rueda de regulación (1) por completo en sentido opuesto al del tope y, a continuación, retrasarla de nuevo  $1/2$  recorrido de ajuste.
4. Utilizando un pequeño destornillador (4, incluido en la carcasa), ajustar el potenciómetro (2) de tal forma que la indicación se encienda.
5. Para controlar, retrasar mínimamente la rueda de regulación (1). Ahora, el LED deberá apagarse.
6. Componer de nuevo la carcasa.

El aparato volverá a estar apto para el servicio.

### Declaración de conformidad de la CE

Declaramos, bajo nuestra propia responsabilidad, que este producto está de acuerdo con las directrices CE siguientes:

- Directriz CE-EMV 89/336

  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Campo de actividades de la seguridad de aparatos

**NL** **XENOX**  
**Detectieapparaat voor**  
**metaal en spanning**  
**MV9**

Geachte klant,

Lees voor het gebruik van het apparaat zorgvuldig de bijgevoegde gebruiksaanwijzingen.

**Legenda (bij Fig. 1)**

1. Lichtdiode voor melding van metaal of spanning
2. Afstelwiel voor het inschakelen en aanpassen van het apparaat
3. Omschakelaar metaal-(M)/spanningsopsporing (V)
4. Deksel voor accuhouder
5. Sensordeel voor metaal- en spanningsopsporing
6. Zoemer

**Accu plaatsen, vervangen**

1. Accuhouder 4 (Fig. 1) openen.
2. Accu aansluiten, daarbij plus- en minpool niet verwisselen.
3. Accuhouder weer sluiten.

**Lokaliseren van metaal of spanning**

Iedere keer vóór het zoeken naar metaal of spanning moet de gevoeligheid van het apparaat worden afgesteld.

Daarbij mogen er zich binnen een straal van één meter geen metalen onderdelen (horloge) of spanningsgeleiders bevinden.

**Aanwijzing:**

Bij het instellen het apparaat in de stand houden (verticaal of horizontaal) waarin ook later de wand wordt afgezocht.

Het apparaat het liefst in de positie houden, waarin ook de muur moet worden afgezocht.

1. Functie "M" metaalopsporing of "V" spanningsopsporing 3 (Fig. 1) op de keuzeschakelaar instellen.
2. Apparaat met afstelwiel 2 (Fig. 1) inschakelen.

In positie "V" hoort u meteen een onderbroken toon, die echter van zelf na enige impulsen weer verstomt.

3. Afstelwiel verdraaien totdat de lichtdiode 1 (Fig. 1) oplicht en de zoemer zoemt (stand M = ononderbroken toon, stand V = onderbroken toon)
4. Afstelwiel langzaam zover terugdraaien, totdat de zoemtoon niet meer werkt en de lichtdiode uitgaat.

**Aanwijzing:**

Hoe minder het afstelwiel wordt teruggedraaid, hoe gevoeliger en hoe hoger de indringdiepte wordt afgesteld. Dit is vooral bij bandleidingen noodzakelijk.

5. Apparaat langzaam en gelijkmatig horizontaal over de muur laten glijden. (Fig. 2).

**Aanwijzing:**

Als gevolg van bedieningsfouten of ongunstige invloeden vanuit de omgeving kan het voorkomen dat er metaal onjuist wordt gelokaliseerd. Daarom kan de fabrikant niet garanderen dat het lokaliseren geheel juist plaatsvindt.

**Aanwijzing:**

De gevoeligheid van het apparaat kan verder worden gereduceerd om te zorgen voor een precieze lokalisatie. Daartoe afstelwiel na het oplichten van de diode een klein beetje terugdraaien totdat de diode weer uitgaat. Dan verder zoeken. Om te testen kan het beste een zichtbaar metaal voorwerp worden uitgekozen.

**Attentie!**

Bij een achterwaartse beweging kan het apparaat aangeven, dat er metaal of spanning aanwezig is zonder dat dit het geval is.

Afhankelijk van het systeem treden in de stand "V" problemen op als leidingen onder reflecterende materialen (isolatielaag van aluminium) zijn geplaatst.

Bij zeer natte muren meldt het apparaat niets, omdat er dan geen elektrisch veld kan worden opgebouwd.

Telefoon- of andere signaalleidingen worden niet gelokaliseerd.

4. Na de werkzaamheden apparaat via afstelwiel 2 (Fig. 1) uitschakelen, zodat de accu niet voortijdig wordt ontladen.

**Apparaat naderhand aanpassen**

Nadat het apparaat is ingeschakeld kan het voorkomen, dat door schommelingen in temperatuur, spanning of luchtvochtigheid de lichtdiode of zoemtoon in de stand "M" niet meer uit- of aangaat.

Als de accu in orde is, dan moet in deze gevallen het apparaat worden aangepast.

1. Apparaat openen. Daartoe in accu-houder beide behuizinghelften uit elkaar trekken.

**Aanwijzing:**

Let er tijdens het afstellen op, dat er zich geen metalen onderdelen of stroomgeleiders in de buurt bevinden.

Er moet een opgeladen accu zijn geplaatst.

2. Keuzeschakelaar 3 (Fig. 3) in de stand "M" zetten.
3. Afstelwiel (1) helemaal tegen de aanslag in draaien en vervolgens weer 1/2 slag terugdraaien.
4. Met een kleine schroevendraaier (4, in de behuizing aanwezig) de potentiometer (2) zo afstellen, dat het display net aangaat.
5. Ter controle afstelwiel (1) minimaal terugdraaien. Het LED-lampje moet nu uitgaan.

6. Behuizing weer monteren.

Het apparaat kan weer worden gebruikt.

**EG-conformiteitsverklaring**

Op eigen verantwoording verklaren wij, dat dit product voldoet aan onderstaande EG-richtlijnen:

- EG-EMV-richtlijn 89/336

*M. Faßbender*  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Afdeling veiligheid apparatuur



**DK** XENOX Metal- og  
spændingssøgeapparat  
MV9

Læs venligst den vedlagte  
brugsanvisning, før De tager apparatet  
i brug.

**Signaturforklaring (til Fig. 1)**

1. Lysdiode til visning af metal eller spænding
2. Indstillingshjul til tænding og justering af apparatet
3. Omskifter, metal- (M)/ spændingssøgning (V)
4. Dæksel til batterirum
5. Følerdel til metal- og spændingssøgning
6. Indikatorsummer

**Isætning og udskiftning af batteri**

1. Batterirummet 4 (Fig. 1) åbnes.
2. Batteriet tilsluttes, herunder må der ikke byttes om på plus- og minuspol.
3. Batterirummet lukkes igen.

**Lokalisering af metal eller spænding**

Før hver anvendelse til søgning af metal eller spænding skal apparatets følsomhed indstilles på ny.

Herunder må der inden for en radius af meter ikke finde sig nogen metaldele (armbåndsur) eller spændingsførende ledninger.

**Bemærk:**

Ved indstilling holdes apparatet i den position (lodret eller vandret), som det senere skal anvendes i på væggen.

1. Funktionen „M“ metalsøgning eller „V“ spændingssøgning 3 (Fig. 1) indstilles på vælgerkontakten.
2. Apparatet tændes med indstillingshjulet 2 (Fig. 1).  
I position „V“ lyder straks en intervaltone, der dog ophører af sig selv efter nogle impulser.
3. Indstillingshjul drejes videre, til lysdioden 1 (Fig. 1) tændes, og summeren lyder (stilling M = konstant tone, stilling V = intervaltone)
4. Indstillingshjulet drejes nu langsomt tilbage, til summetonen hører op, og lysdioden slukkes.

**Hvisning:**

Jo mindre indstillingshjulet drejes tilbage, desto følsommere og højere er indtrængningsdybden indstillet. Særligt nødvendigt ved forbindelsesledninger.

5. Lad langsomt og jævnt apparatet glide horisontalt over væggen (Fig. 2).

**Hvisning:**

Pga. betjeningsfejl eller ugunstige påvirkninger fra omgivelserne kan det forekomme, at metal eller spænding ikke pejes korrekt. Producenten kan derfor ikke yde garanti for sikker pejling.

**Hvisning:**

For at øge lokaliseringsnøjagtigheden kan apparatets følsomhed reduceres yderligere. Hertil drejes indstillingshjulet lidt tilbage, efter at dioden er tændt, til dioden slukkes igen. Så søges der videre. Det er bedst at vælge en synlig metaldele eller elektrisk ledning at øve sig på.

**Bemærk!**

Ved rykvisse bevægelser kan apparatet give visning, uden at der faktisk er metal eller spænding til stede.

I stilling „V“ optræder der system-betingede problemer, hvis ledninger er anbragt under reflekterende materialer (aluminiumsbelagte isoleringsmaterialer).

Ved meget våde vægge sker der ingen visning, da der ikke kan opbygges noget elektrisk felt.

Telefon- eller andre signalledninger lokaliseres ikke.

4. Efter arbejdet afbrydes apparatet på indstillingshjulet 2 (Fig. 1), så batteriet ikke aflades for hurtigt.

**Efterjustering af apparatet**

På grund af temperatur-, spændings- eller luftfugtighedssvingninger kan det forekomme, at lysdioden eller summetonen ikke længere afbrydes eller starter i stilling „M“ efter tænding af apparatet.

Hvis batteriet er i orden, skal apparatet i sådanne tilfælde justeres.

1. Apparatet åbnes. Dertil gribes der ind i batterirummet, og husets halvdele trækkes fra hinanden.

**Hvisning:**

Under justeringen passes der på, at der ikke er nogle metaldele eller strømførende ledninger i nærheden.

Der skal være isat et opladet batteri.

2. Vælgerkontakten 3 (Fig. 3) sættes i stilling „M“.
3. Indstillingshjulet (1) drejes helt til anslag og så igen halvvejs tilbage.
4. Med en lille skruetrækker (4, findes i huset) indstilles potentiometret (2) sådan, at visningen lige starter.
5. Som kontrol drejes indstillingshjulet (1) en smule tilbage. LED'en skal nu slukkes.
6. Huset samles igen.

Apparatet er atter klar til brug.

**EU-konformitetserklæring**

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende EU-direktiver:

- EU-EMU-direktiv 89/336

*M. Faßbender*

Dipl. Ing. Martin Faßbender

Forretningsområde apparatsikkerhed

# S XENOX Instrument för metall- och spänningssökning MV9

Ärade kund,

Läs noga den bifogade bruksanvisningen innan ni använder instrumentet.

## Teckenförklaring (till Fig. 1)

1. Ljusdiod för indikering av metall eller spänning
2. Inställningsratt för inkoppling och justering av instrumentet
3. Omkopplare för metall- (M/) spänningssökning (V)
4. Lock för batterifack
5. Sensordel för metall- och spänningssökning
6. Summer

## Sätta i eller byta batteri

1. Öppna batterifacket 4 (Fig. 1).
2. Anslut batteriet, förväxla inte plus- och minuspolen.
3. Stäng batterifacket igen.

## Lokalisering av metall eller spänning

Före varje användning för att söka metall eller spänning måste instrumentets känslighet justeras på nytt.

Därvid får inga metallföremål (armbandsur) eller strömförande ledningar finnas inom en omkrets av 1 meter.

## Anvisning:

Håll apparaten vid inställning i den position (lodrätt eller vgrävt), som skall användas vid avsökning av väggen.

Håll instrumentet så nära den ställning i vilken väggen skall sökas av, som möjligt.

1. Ställ in funktion „M“ metallsökning eller „V“ spänningssökning 3 (Fig. 1) på omkopplaren.
2. Koppla in instrumentet med inställningsratten 2 (Fig. 1).

I läge „V“ ljuder genast en intervallton, som dock tystnar av sig själv efter några impulser.

3. Vrid inställningsratten vidare tills ljudioden 1 (Fig. 1) tänds och summern ljuder (Läge M = kontinuerlig ton, Läge V = intervallton)
4. Vrid nu långsamt tillbaka inställningsratten tills summertonen tystnar och ljudioden slocknar.

## Hänvisning:

Ju mindre inställningsratten vrids tillbaka, desto känsligare och högre ställs genomträngningsdjupet in. Detta är särskilt nödvändigt vid plastledningar med parallella parter.

5. För instrumentet över väggen med en jämn och långsam rörelse (Fig. 2).

## Hänvisning:

Genom hanteringsfel eller ogynnsam påverkan från omgivningen kan det inträffa att metall eller spänning inte lokaliseras korrekt. Tillverkaren kan därför inte garantera ofelbar lokalisering.

## Hänvisning:

För noggrann lokalisering kan instrumentets känslighet reduceras ytterligare. Vrid inställningsratten minimalt tillbaka när dioden tänds tills den slocknar igen. Sök sedan vidare. Väj ut en synlig metalldel eller elkabel för att öva.

## Varning!

Vid nyciga rörelser kan instrumentet ge utslag även om ingen metall finns i närheten.

I läge „V“ uppträder systembetingade problem om ledningar är dragna under reflekterande material (alubeskiktade isoleringsmaterial).

Vid mycket våta väggar ger instrumentet inget utslag eftersom inget elektriskt fält kan byggas upp.

Telefon- eller andra signalledningar ger inget utslag.

4. Stäng av instrumentet med inställningsratten 2 (Fig. 1) efter användande så att inte batteriet laddas ur i förid.

## Efterjustering av instrumentet

Genom temperatur-, spännings- eller luftfuktighetsförändringar kan det inträffa att ljudioden eller summertonen i läge „M“ inte längre kopplas in eller efter det att instrumentet slagits på.

Om batteriet är felfritt, måste i så fall instrumentet justeras.

1. Öppna instrumentet. Grip tag i batterifacket och dra isär husets båda hälften.

## Hänvisning:

Se till att inga metalldelar eller strömförande ledningar finns i närheten vid injusteringen.

Ett laddat batteri måste sättas in.

2. Ställ omkopplaren 3 (Fig. 3) i läge „M“.
3. Vrid inställningsratten 1 helt till anslag och sedan tillbaka halva inställningsvägen.
4. Ställ in potentiometern (2) med en liten skrummejsel (4, finns i huset) så att ljudioden just tänds.
5. Vrid inställningsratten (1) minimalt tillbaka som kontroll. Ljusdioden måste nu slockna.
6. Sätt samman de båda hushälfterna igen.

Instrumentet är färdigt att användas igen.

## EG-Konformitetsförklaring

Vi förklarar med ensamt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande EU-riktlinjer:

- EG-EMV Riktlinje 89/336

  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Färförråde apparatsäkerhet

## **Ⓢ** XENOX Přístroj na hledání kovu a napětí MV9

Vážení zákazníci,

před použitím přístroje si, prosím, pozorně přečtete přiložené pokyny k obsluze.

### **Vysvětlivky (k Fig. 1)**

1. Světelná dioda na indikaci kovu nebo napětí
2. Regulační kolečko k zapnutí a seřízení přístroje
3. Přepínač na hledání kovu (M)/ napětí (V)
4. Víko prostoru na baterii
5. Senzorová část na hledání kovu a napětí
6. Oznamovací tón indikace

### **Vložení baterie, výměna**

1. Otevřete prostor 4, kde je baterie (Fig. 1).
2. Zapalte baterii a dejte přitom pozor, abyste nezaměnili kladný a záporný pól.
3. Bateriový prostor opět uzavřete.

### **Udání polohy kovu nebo napětí**

Než začnete hledat kov nebo napětí, musíte vždy znovu seřídít citlivost přístroje.

Při tomto seřizování nesmí být v okruhu jednoho metru žádná kovové části (náramkové hodinky) nebo vedení pod napětím.

### **Upozornění:**

Při nastavení držte přístroj ve stejné poloze (svisle nebo vodorovně), ve které budete prohlédávat stěnu.

1. Na spínači nastavte funkci na hledání kovu "M" nebo na hledání napětí "V" 3 (Fig. 1).
2. Zapněte přístroj pomocí regulačního kolečka 2 (Fig. 1).

V poloze "V" se ihned ozve přerušovaný tón, který však po několika impulzech sám opět zmizí.

3. Otáčejte regulačním kolečkem dále tak dlouho, až se světelná dioda 1 (Fig. 1) rozsvítí a zazní oznamovací tón. (Poloha M = trvalý tón, Poloha V = přerušovaný tón)
4. Regulačním kolečkem nyní pomalu otáčejte zpět jen natolik, aby oznamovací tón zmlkl a světelná dioda zhasla.

### **Upozornění:**

Čím méně otáčíte regulační kolečko zpátky, tím citlivěji a výše je nastavena hloubka proniknutí. Je toho zapotřebí zejména u stupaček.

5. Posunujte přístroj pomalu a pravidelně horizontálně po stěně (Fig. 2).

### **Upozornění:**

Následkem chybné obsluhy nebo nepřiznivého vívu okolí se může stát, že poloha kovu či vodiče pod napětím nebude přesně stanovena. Výrobce nemůže v takovém případě převzít žádnou záruku za správné určení polohy.

### **Pokyn:**

K přesnému určení se může citlivost přístroje dále redukovat. Po rozsvícení diody otočte regulační kolečko zpátky tak, aby dioda opět zhasla. Potom hledejte dále. Na pocištění si nejlépe zvolte nějakou viditelnou kovovou část nebo elektrický kabel.

### **Pozor!**

Při trhavém pohybu může přístroj vykazovat indikaci, aniž by se kov nebo napětí opravdu vyskytovalo.

V poloze "V" vzniknou systémové podmíněné problémy, jestliže jsou vedení položena pod reflektujícími materiály (alumiínem pokrytými izolačními látkami).

Jestliže jsou stěny příliš mokré, nedojde k žádné indikaci, neboť se nevytvoří žádné elektrické pole.

Polohu telefonního nebo jiného signálního vedení nelze zjistit.

4. Po práci přístroj vypněte pomocí regulačního kolečka 2 (Fig. 1), aby se baterie předčasně nevybila.

### **Dodatečné seřízení přístroje**

Kolísání teploty, napětí nebo vlhkosti vzduchu může způsobit, že po zapnutí v poloze "M" světelná dioda nezhasne nebo se nerozsvítí anebo oznamovací tón se nevypne nebo nezapne.

Jestliže je baterie v pořádku, musí se v takovýchto případech přístroj znovu seřídít.

1. Přístroj otevřete tak, že v místě, kde je baterie, odtáhnete obě části krytu od sebe.

### **Upozornění:**

Při seřizování dbejte na to, aby nebyly v blízkosti žádné kovové části nebo vedení elektrického proudu.

Nyní se musí vložit nabitá baterie.

2. Spínač 3 (Fig. 3) dejte do polohy "M".
3. Regulační kolečko 1 otočte úplně na doraz a potom zase 1/2 seřizovací dráhy zpět.
4. Pomocí malého šroubováku (4, nachází se v krytu) nastavte potenciometr (2) tak, aby se indikace právě objevila.
5. Proveďte kontrolu: regulační kolečko (1) otočte jen minimálně zpět. Svítivá dioda (LED) musí nyní zhasnout.
6. Kryt zase zavřete.

Přístroj je opět připraven k použití.

### **Prohlášení o souhlasu se směrnici EG**

Na naši výlučnou zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím směrnici EG:

- Směrnice EG-EMV 89/336

  
Dipl. Ing. Martin Faßbender  
Obor bezpečnosti přístrojů

## **TR** XENOX Metal- ve akım arama dedektörü MV9

Saygıdeğer müşterimiz,

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, cihaz ile birlikte verilen kullanma talimatlarını lütfen dikkatle okuyunuz.

### **İşaretlerin açıklaması (Fig. 1 ile ilgili)**

1. Metal veya gerilimi gösteren aydınlatma diyodu
2. Cihazı açma ve ayarlama düğmesi
3. Metal- (M)/ Gerilim (V) arama için seçme düğmesi
4. Akü yuvası kapağı
5. Metal- ve gerilim arama sensör parçası
6. Sesli ikaz

### **Akünün yerleştirilmesi, değiştirilmesi**

1. Akü yuvası 4 'ü (Fig. 1) açın.
2. Aküyü yerleştirin, bu sırada artı- ve eksi kutuplarını karıştırmayın.
3. Akü yuvasını tekrar kapatın.

### **Metal veya gerilim yer tespiti**

Her yeni bir metal veya gerilim arama başlangıcından önce cihazın hassasiyeti yeniden ayarlanmalıdır.

Bunun için cihazın bir metre çevresinde metal parçaları (kol saatı vs.) veya gerilim altında kablolar kesinlikle bulunmamalıdır.

### **Açıklama:**

Cihazın ayarlanması esnasında, daha sonra metal araması yapılacak olan duvarın veya yerin pozisyonunda tutun (düşey veya yatay).

Cihaz mümkün olduğunca hangi istikamette ve de duvarda arama yapılırsa, o yönde tutulmalıdır.

1. Seçme şalterinden metaller için „M“ veya gerilim kablolarının aranması için „V“ 3 (Fig. 1) fonksiyonuna ayarlayın.
2. Cihazı ayar düğmesi 2 (Fig. 1) 'den açın. „S“ Pozisyonunda hemen kesiklik bir ton gelir, fakat bu ton kendiliğinden bir kaç impulsten sonra tekrar susar.
3. Ayar düğmesini diyet 1 (Fig. 1) yanına çaya ve ikaz düdüğü çalınmaya kadar çevirmeye devam edin. (M pozisyonu = Sürekli ton, V pozisyonu = Fısıllı ton)
4. Bundan sonra ayar düğmesini ikaz düdüğü susuncaya ve diyet lambası sönünceye kadar yavaşça geri döndürün.

### **Açıklama:**

Ayar düğmesi ne kadar az miktarda geriye doğru çevrilirse, hassasiyet ile cihazın arama etkisinin derinliğinde o oranda fazla olur. Bilhassa köprü bağlantı kablolarında gerekli olmaktadır.

5. Cihazı yavaş ve eşit şekilde yatay olarak duvar yüzeyinde gezdirin (Fig. 2).

### **Açıklama:**

Kullanma hatası veya uygunsuz çevre etkilerinden dolayı metal veya gerilimin (Volta) doğru yerleştirilmemiş olması ihtimali vardır. Üretici firma bundan dolayı emniyetli yerleştirme için garanti sorumluluğu üstlenemez.

### **Açıklama:**

Tam lokalize edilebilir için cihazın hassasiyeti daha da düşürülebilir. Bunun için ayar düğmesi diyetün yanmasından sonra, tekrar sönünceye kadar minimuma geri döndürülür. Bundan sonra tekrar araştırılır. Deneme yapabilmeyen en iyi yolu, görülebilir bir metal parçasının veya elektrik kablusunun seçilmesidir.

### **Dikkat!**

Ani sert hareketlerde, gerçekte bir metalin veya elektrik geriliminin olmamasına rağmen cihaz ikaz verebilir.

Eğer kablolar yansıtma özelliğine haz matzemeler altına serilirse (alüminyum kaplı izolasyon matzemesi), „V“ konumunda sistemden kaynaklanan problemler ortaya çıkabilir.

Çok ıslak olan duvarlarda cihazın göstergesi göstermez, zira buralarda bir elektrik alanı oluşturulamaz.

Telefon- veya diğer sinyal kablolarının yerleri de tespit edilemez.

4. Akünün vaktinden önce boşalmaması için, çalışmadan sonra cihaz ayar düğmesi 2 (Fig. 1) 'den kapatılmalıdır.

### **Cihazın sonradan ayarlanması**

Sıcaklık-, gerilim- veya havanın nemindeki dalgalanmalar sebebi ile, cihazın açılmasından sonra aydınlatma diyetünün veya uyarı tonunun „M“ pozisyonuna getirilmemesinin veya kapatılmamasının olasılığı vardır.

Eğer akü sağlam ise, bu durumda cihaz ayarlanmalıdır.

1. Cihazın içini açın. Bunun için akü yuvasını kavrayarak cihazın her iki yarısını birbirlerinden ayırın.

### **Açıklama:**

Ayar işlemi sırasında yakınlarda herhang bir metal parçalarının veya gerilim kablolarının bulunmamasına dikkat edin.

Şarjlı bir akü takılması olmalıdır.

2. Seçme şalteri 3 'ü (Fig. 3) „M“ pozisyonuna çevirin.
  3. Ayar düğmesini 1 dayamanın tam tersi yönünde çevirin ve daha sonra tekrar ayar mesafesinin 1/2 'si kadar geri çevirin.
  4. Ufak bir tornavida yardımı ile (4. cihaz gövdesi içinde mevcut) potansiyometri (2) hareket ettirme başlatıncaya kadar ayarlayın.
  5. Kontrol işlemi için ayar düğmesini (1) az miktarda geriye döndürün. LED bu durumda sönmelidir.
  6. Cihazın gövdesini tekrar birleştirin.
- Cihaz tekrar çalışmaya hazırdır.

### **AB-Uyumluluk açıklaması**

Tek sorumlusu olarak, bu ürünün aşağıdaki AB-yönetmelikleri ile uyumlu olduklarını açıklarız:

- AB-EMV Yönetmeliği 89/336

  
Dipl. Ing. Martin Faßbender

Cihaz emniyeti departmanı